परसर्ग

THE POSTPOSITIONS IN HINDI AND URDU

Copyright © 2009 Jishnu Shankar

Credited downloads allowed for non-commercial purposes



Credits and References

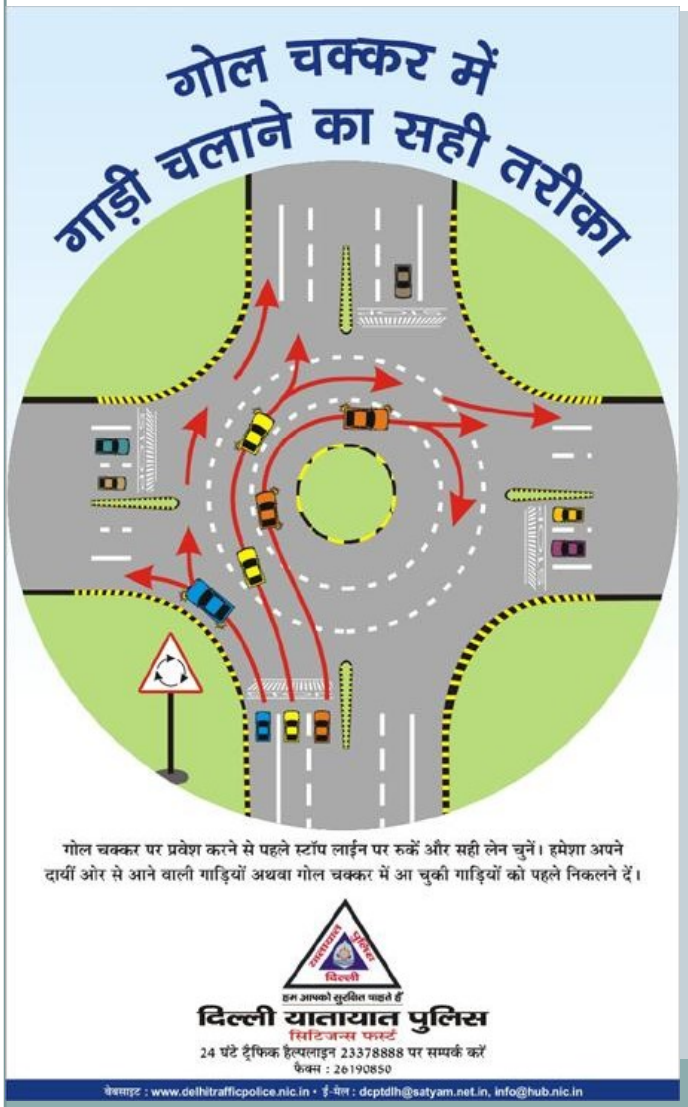
Authentic Materials presented with permission from:

Name	Source
Hindustan	Hindustan e-paper - http://epaper.hindustandainik.com/Default.aspx
Nai Dunia	Leading National Hindi Daily, published from Delhi and other major cities of India - http://epaper.naidunia.com/epapermain.aspx
References	
Snell, Rupert and Simon Weightman.	2003. Teach Yourself Hindi. Chicago: McGraw Hill.
Jain, Usha.	1995. Introduction to Hindi Grammar. Berkeley: University of California.
Schmidt, Ruth Laila	2007. Urdu: An Essential Grammar. New York: Routledge.

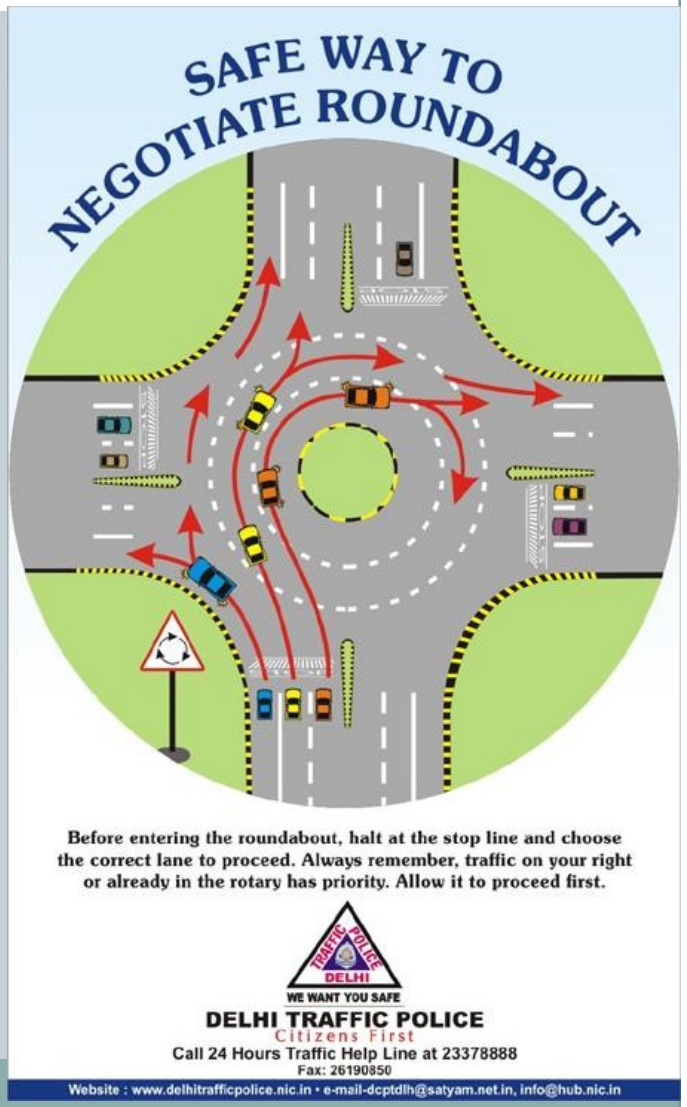
Postpositions – What do they do?

- Postpositions follow nouns or pronouns, or noun and pronoun phrases to:
- 1. Determine the function of the noun or pronoun phrase in the sentence
- 2. Determine location, movement or extent of the noun or pronoun across space and time

उदाहरण – दिल्ली ट्रैफ़िक पुलिस के विज्ञापन से
(مثال) -- دِلّی ٹریفِک پُلِس کے اِشتِہار سے



گول چکّر میں
گاڑی چلانے کا
صحیح طریقہ



Types of Hindi/Urdu Postpositions

- There are two kinds of postpositions in Hindi/Urdu:
- Single word – Simple Postpositions
- More than one word -- Postpositional phrases, Compound Postpositions

Postpositions in Hindi/Urdu

Simple	Phrase	
One Word	Two Postpositions in a sequence	Compound Postpositions
का (के, की), को, से, में, पर, तक, ने	इन सब्ज़ियों में से कोई एक ख़रीदिये	की तरफ़, के बारे में, से दूर
کا (کے، کی)، کو، سے، میں، پر، تک، نے	اِن سبزِیوں میں سے کوئی ایک خریدیے	کی طرف ، کے بارے میں، سے دُور

Simple Postpositions -- 1

- का (کا) and its variants के, की (کے، کی) – express possession of
- material (alienable, exchangeable) things like :
- shoe, bag, book such as
- आपका जूता (آپکا جُوتا), इसके झोले (اِسکے جھولے), उनकी किताब (اُنکی کِتاب)

- non-material (inalienable, inexchangeable) relations : brothers, sisters, parents, friends, pets such as
- उसका भाई (اُسکا بھائی), इसकी बहनें (اِسکی بہنیں), उनके कुत्ते (اُنکے کُتے)

Simple Postpositions – 1 -- का (کا)

- का (کا), being a marked postposition, acts as an adjective, agreeing in number and gender with the noun that is possessed.

- With some pronouns, it morphs into रा (را), रे (رے), री (ری) instead of remaining का (کا), के (کے), की (کی) :

Simple Postpositions – 2 – का (کا) – with Pronouns

हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	का	=	मेरा	मैंका	مینکا	میرا	=	کا	+	میں
हम	+	का	=	हमारा	हमका	ہمکا	ہمارا	=	کا	+	ہم
आप	+	का	=	आपका			آپکا	=	کا	+	آپ
तुम	+	का	=	तुम्हारा	तुमका	تُمکا	تُمہارا	=	کا	+	تُم
तू	+	का	=	तेरा	तूका	تُوکا	تیرا	=	کا	+	تُو
यह	+	का	=	इसका	यहका	یہکا	اِسکا	=	کا	+	یہ
वह	+	का	=	उसका	वहका	وہکا	اُسکا	=	کا	+	وہ
ये	+	का	=	इनका	येका	ییکا	اِنکا	=	کا	+	یے
वे	+	का	=	उनका	वेका	ویکا	اُنکا	=	کا	+	وے
कौन (Sing.)	+	का	=	किसका	कौनका	کؤنکا	کِس کا	=	کا	+	کؤن
क्या (Sing.)	+	का	=	किसका	क्याका	کیاکا	کِس کا	=	کا	+	کیا
कौन (Pl.)	+	का	=	किनका	कौनका	کؤنکا	کیا	=	کا	+	کؤن
क्या (Pl.)	+	का	=	किनका	क्याका	کیاکا	کیا	=	کا	+	کیا

Simple Postpositions – 1 – का (کا) – उदाहरण (مثال) 1



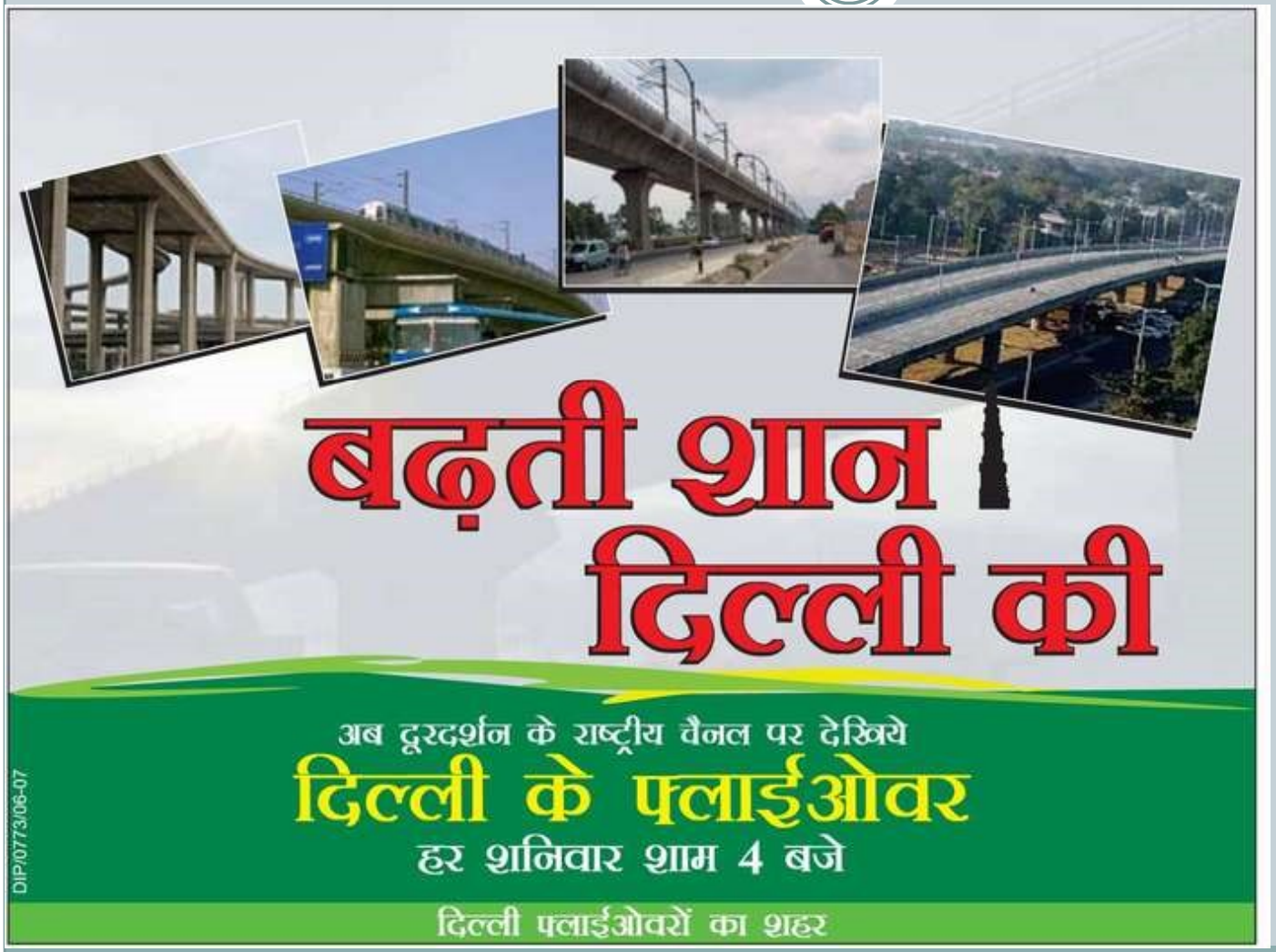
گاڑی چلانا کوئی
بچوں کا کھیل
نہیں

Simple Postpositions – 1 – का (ک) – उदाहरण (مثال) 2



خوشیوں کے دن پھِر واپس آئے ہیں! اب آپکے روپے کی کمانے کی طاقت اور بڑھ گئی ہے۔

Simple Postpositions – 1 – का (کا) – उदाहरण (مثال) 3



بڑھتی شان
دِلّی کی

دِلّی کے
فلائی اوور

Simple Postpositions – 1 – का (کا) – उदाहरण (مثال) 4



بچّے ہماری آنکھوں کے تارے ہیں، انکی آنکھوں کی روشنی بچائیں۔

آپکا شکریہ

Simple Postpositions – 1 – का (ऽ) – Marking Subjects



Simple Postpositions – 1 – का (ے) – Marking Objects



نئے طلبہ کا استقبال کریں لیکن ریگِنگ نہ کریں

Simple Postpositions – 1 – का (کا) – Marking Object Possession



मेरा जूता है जापानी... (میرا جُوتا ہے جاپانی)
1955. Film: Shree 420.
http://www.youtube.com/watch?v=M_hPHiz57Ro

Simple Postpositions – 1 – का (کا) – मेरा नाम (میرا نام) Introduction









Simple Postpositions – 2 – को (کو)

- को (کو) primarily means “to” but can be used in different situations with variation in meaning. It is especially useful for marking objects and “experiencer subjects.”

- उदाहरण (مثال) –

- तुम उस किताब को पढ़ो (تم اُس کتاب کو پڑھو) [marking particular object]
- राम को भूख लगी है (رام کو بھوک لگی ہے) [marking experiencer subject]

Simple Postpositions – 2 – को (کو)

- Just as का, के, की have distinct forms with certain pronouns, को (کو), too has distinct forms with pronouns, obliquing the pronoun to a whole different form such as :
- मैं (میں) + को (کو) = मुझको (مجھ کو)
- A short obliqued form of मुझको (مجھ کو) is मुझे (مجھے), where the को (کو) is replaced by ए or ऍ in its मात्रा form. However, it can be used in this "short" form only if there is no other part of speech intervening between, for example, मुझ (مجھ) and को (کو).

Simple Postpositions – 2 – को (کو)

- Thus :
- मुझको पानी चाहिये (مجھ کو پانی چاہیے)
- Can naturally be shortened / substituted to
- मुझे पानी चाहिये (مجھے پانی چاہیے)
- But:
- मुझ प्यासे को पानी चाहिये (مجھ پیاسے کو پانی چاہیے)
- CANNOT be substituted with
- मुझे प्यासे को पानी चाहिये (مجھے پیاسے کو پانی چاہیے)
- The forms of को (کو) with various pronouns are:

Simple Postpositions – 2 – को (کو) – with Pronouns

हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	को	=	मुझको	मैंको	میں کو	مُجھ کو	=	کو	+	میں
हम	+	को	=	हमको			ہم کو	=	کو	+	ہم
आप	+	को	=	आपको			آپ کو	=	کو	+	آپ
तुम	+	को	=	तुमको			تُم کو	=	کو	+	تُم
तू	+	को	=	तुझको	तूको	تُوکو	تُجھ کو	=	کو	+	تُو
यह	+	को	=	इसको	यहको	یہ کو	اِس کو	=	کو	+	یہ
वह	+	को	=	उसको	वहको	وہ کو	اُس کو	=	کو	+	وہ
ये	+	को	=	इनको	येको	یہ کو	اِن کو	=	کو	+	یہ
वे	+	को	=	उनको	वेको	وہ کو	اُن کو	=	کو	+	وہ
कौन (Sing.)	+	को	=	किसको	कौनको	کون کو	کِس کو	=	کو	+	کون
क्या (Sing.)	+	को	=	किसको	क्याको	کیاکو	کِس کو	=	کو	+	کیا
कौन (Pl.)	+	को	=	किनको	कौनको	کون کو	کِن کو	=	کو	+	کون
क्या (Pl.)	+	को	=	किनको	क्याको	کیاکو	کِن کو	=	کو	+	کیا

Simple Postpositions – 2 – को (کو) – with Pronouns



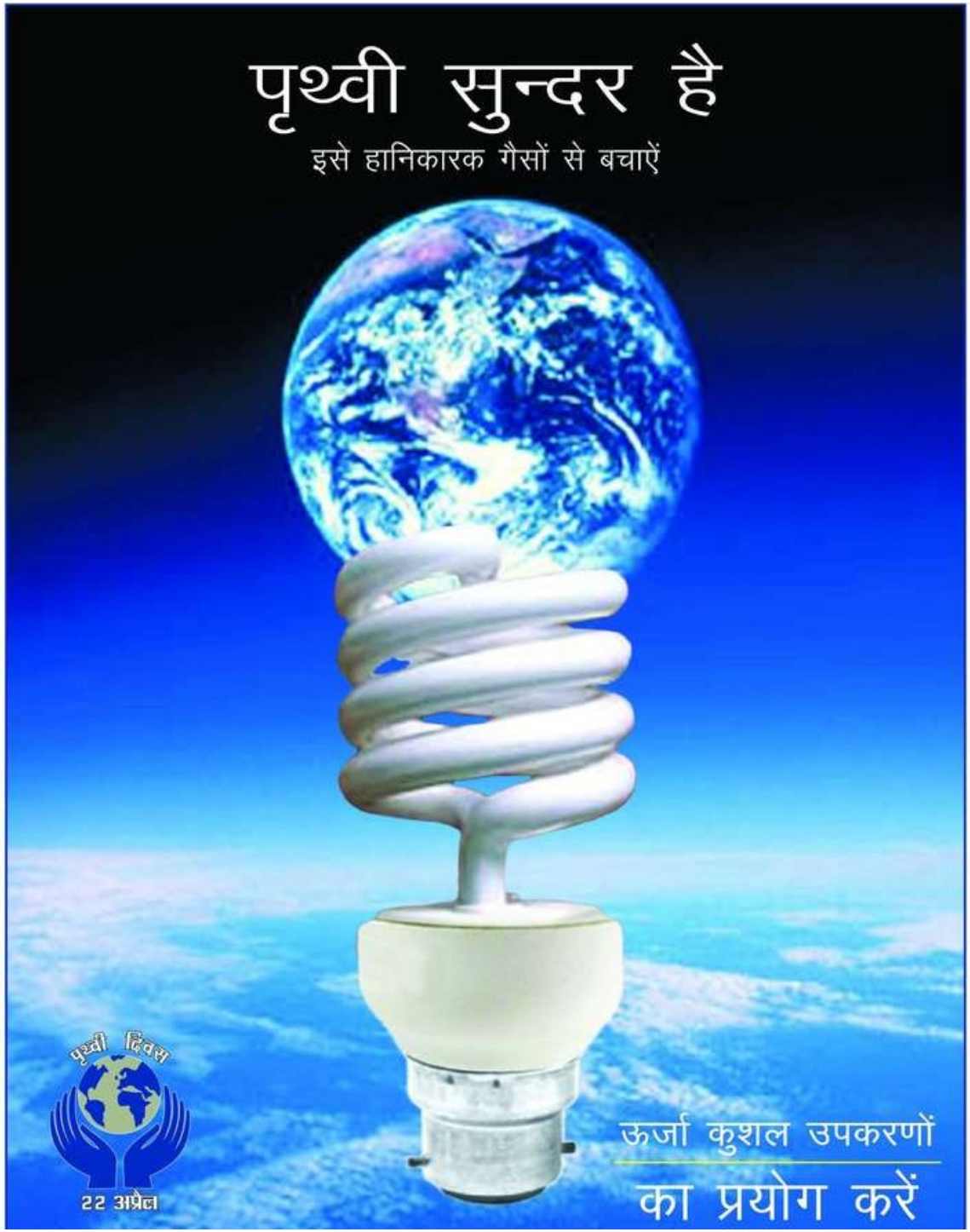
Simple Postpositions – 2 – को (کو) – उदाहरण (مثال)--1



کیا آپ سامان کو کرائے پر یا پٹے پر دینے کا کاروبار کرتے ہیں؟ اگر ہاں، تو آپکو ویٹ چارج کرنا ضروری ہے .

زمین
خوبصورت ہے
اسے نقصان دہ
گیسوں سے
بچائیں

Simple Postpositions – 2 – को (کو) – उदाहरण (مثال)-- 3



Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Marking Indirect Objects

Indirect object of the verb can be marked by को (کو) and it precedes the direct object:



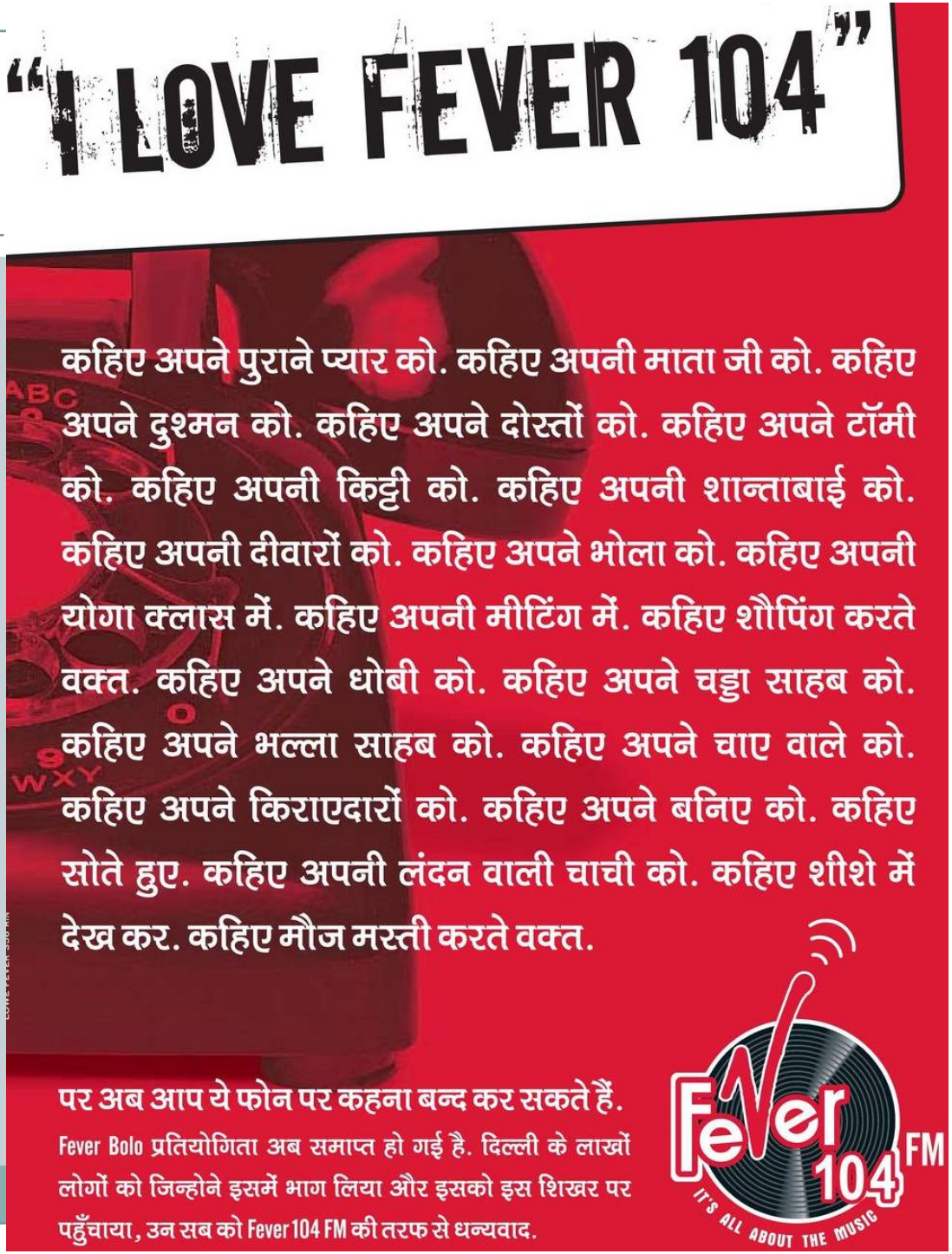
ہم آپکو دل سے پرکھتے ہیں، کیلکولیٹر سے نہیں

Simple Postpositions – 2

– को (ـکو) –

Marking Indirect Animate Objects

Indirect object of the verb can also be marked by को. It can be animate :



Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Marking Indirect Animate Objects

Indirect object of the verb can also be marked by को (کو). It can be animate :

- کہیئے اپنے پرانے پیار کو۔ کہیئے اپنی ماتا جی کو۔ کہیئے اَپنے دُشمن کو۔ کہیئے اَپنے دوستوں کو۔ کہیئے اَپنے ٹامی کو۔ کہیئے اَپنی کِٹّی کو۔ کہیئے اَپنی شانتابائی کو۔ کہیئے اَپنی دیواروں کو۔ کہِیئے اَپنے بھولا کو۔ کہیئے اَپنی یوگا کلاس میں۔ کہیئے اَپنی میٹِنگ میں۔ کہیئے شاپِنگ کرتے وقت۔ کہیئے اَپنے دھوبی کو۔ کہیئے اَپنے چڈّا صاحب کو۔ کہیئے اَپنے بھلّا صاحب کو۔ کہیئے اَپنے چائے والے کو۔ کہیئے اَپنے کرایہ داروں کو۔ کہیئے اَپنے بنِئے کو۔ کہیئے سوتے ہُوئے
- ۔ کہیئے اَپنی لندن والی دادی کو۔ کہیئے شیشے میں دیکھ کر۔ کہیئے مؤج مستی کرتے وقت۔

Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Marking Direct Inanimate Objects -- 1

… or direct object of the verb, marked by को (کو) can also be specified inanimate:

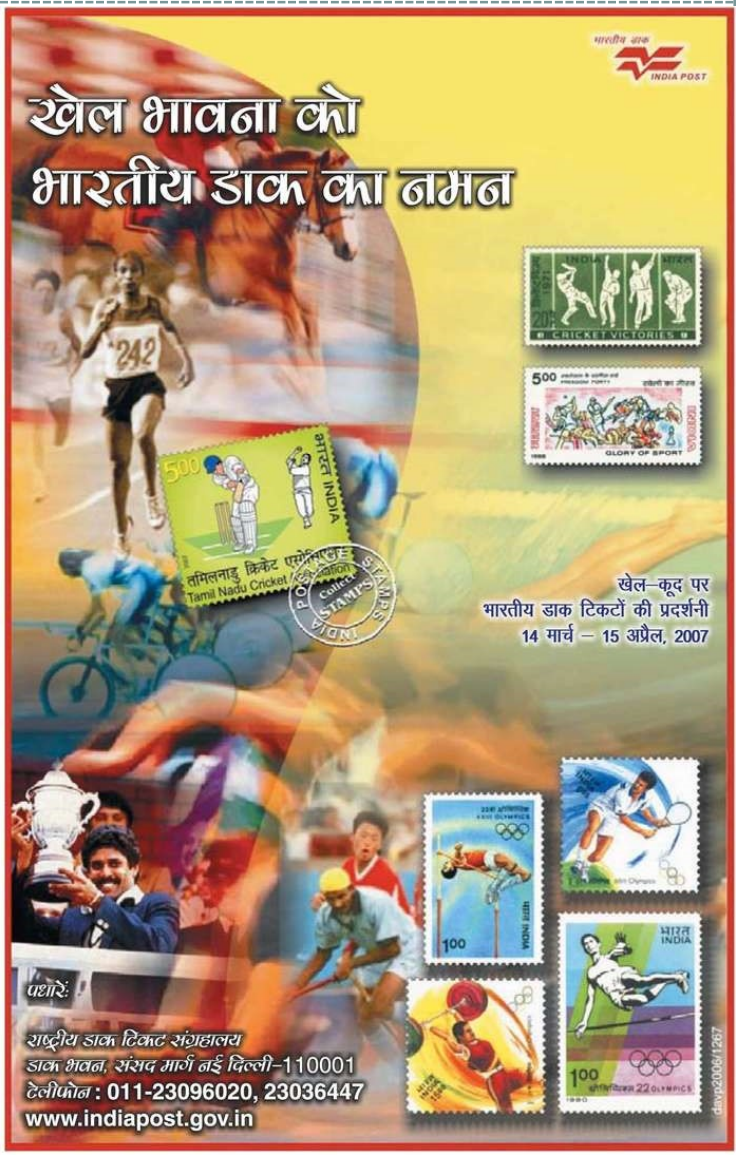


Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Marking Direct Inanimate Objects -- 2

Direct object of the verb marked by को (کو).

Specified inanimate:

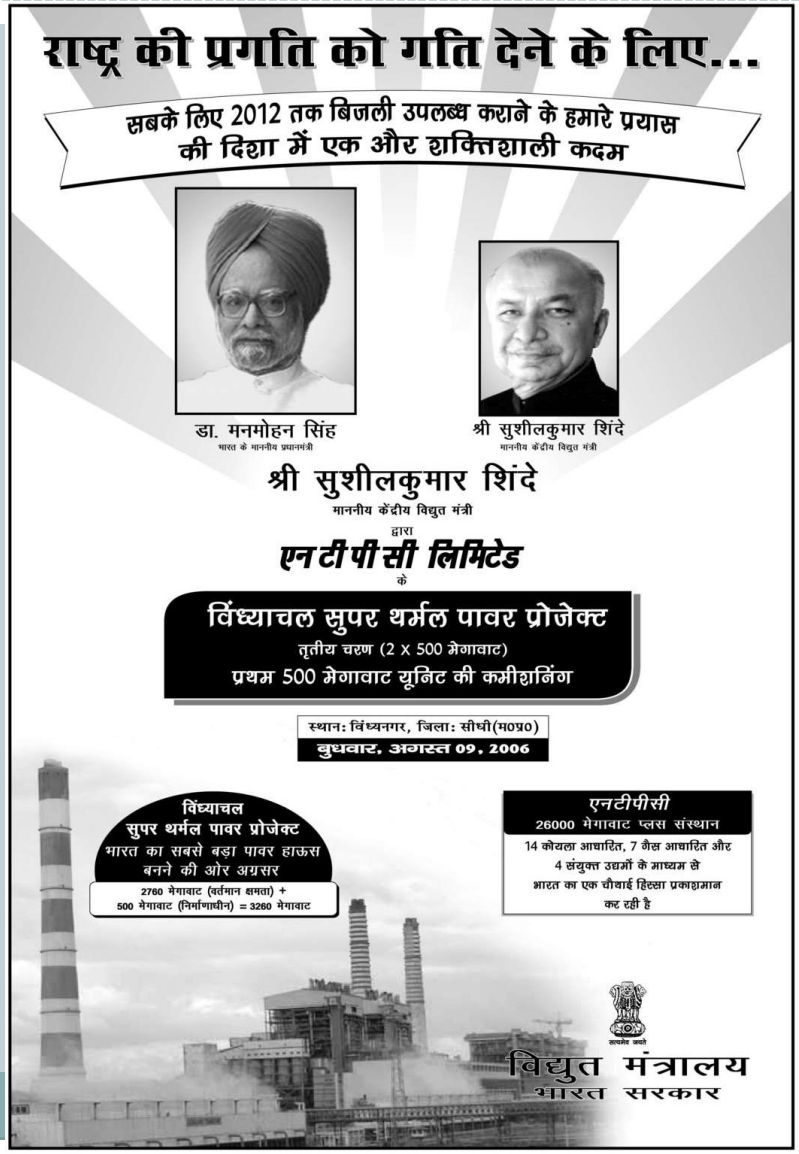
کھیل کے جذبے کو بھارتی ڈاک کا سلام



Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Marking Subjects -- 1

قوم کی ترقی کو بڑھانے کے لیئے

Subject of the verb can also be marked by को (کو) in impersonal constructions.



Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Marking Subjects -- 2



نوزائیدہ بچّے کو پیدایش کے بعد چھ مہینے تک صرف ماں ہی کا دُودھ پلائیں

Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Experiencer Subjects

- को (کو) is also used to mark the subject as an experiencer, thus making the verb agree with the direct object. Experiencer subjects tend to use the verbs होना, आना, लगना (ہونا، آنا، لگنا) :

- मुझ को ख़ुशी हुई — مُجھ کو خوشی ہوئی
- उसको उर्दू आती है — اُسکو اُردو آتی ہے
- हमको गर्मी लग रही है — ہم کو گرمی لگ رہی ہے

Simple Postpositions – 2 – को (کو) – Experiencer Subjects

- OR – mujhko ThanD lag rahii hai…



Simple Postpositions – 2 – को (کو) – with Time

- को is often used to mark a particular time segment, such as night or evening, or also days of the week, but not actual time by the clock:

- वह रात को आएगा
- हम सोमवार को पहुँचेंगे
- दिन को समय नहीं मिलता

وہ رات کو آئے گا
ہم سوموار کو پہُنچیں گے
دن کو وقت نہیں ملتا

Simple Postpositions – 3
Spatio-temporal Postpositions– से سے and तक تک

- से implies *from*, *by*, *which*, *since*. तक implies up to, until. They thus refer to location and movement in space and time.
- उदाहरण (مثال) -- से :
- यह हवाईजहाज़ कहाँ से आया है یہ ہوائی جہاز کہاں سے آیا ہے (movement)
- मैं दिल्ली से हूँ میں دِلّی سے ہوں (location)
- तुम दो दिनों से काम पर नहीं आए تم دو دنوں سے کام پر نہیں آئے (passage of time)
- डिजिटल कैमरे से तस्वीर खींचो ڈِجِیٹل کیمرے سے تصویر کھینچو (instrumental action)
- मुझसे भूल हो गई مجھ سے بھول ہو گئی (involuntary action)
- यह मुझसे नहीं होगा یہ مجھ سے نہیں ہوگا (marking incapacity)

Simple Postpositions – 3
with Certain Verbs – से سے

- Some verbs, such as मिलना, पूछना and कहना (مِلنا، پُوچھنا، کہنا) prefer to use से سے, although sometimes को کو is also used with them:

- उदाहरण (مثال) –

- राम से मिलकर बहुत अच्छा लगा — رام سے مِلکر بہُت اَچّھا لگا
- शिक्षक से सवाल पूछिये — ا ستاد سے سوال پُوچھِیئے
- मैं आप से कुछ कहना चाहता हूँ — میں آپ سے کُچھ کہنا چاہتا ہُوں

Simple Postpositions – 2 – से (سے) – with Pronouns

हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	से	=	मुझसे	मैंसे	میں سے	مُجھ سے	=	سے	+	میں
हम	+	से	=	हमसे			ہم سے	=	سے	+	ہم
आप	+	से	=	आपसे			آپ سے	=	سے	+	آپ
तुम	+	से	=	तुमसे			تُم سے	=	سے	+	تُم
तू	+	से	=	तुझसे	तूसे	تُوسے	تُجھ سے	=	سے	+	تُو
यह	+	से	=	इससे	यहसे	یہ سے	اِس سے	=	سے	+	یہ
वह	+	से	=	उससे	वहसे	وہ سے	اُس سے	=	سے	+	وہ
ये	+	से	=	इनसे	येसे	یہ سے	اِن سے	=	سے	+	یے
वे	+	से	=	उनसे	वेसे	وہ سے	اُن سے	=	سے	+	وے
कौन (Sing.)	+	से	=	किससे	कौनसे	کون سے	کِس سے	=	سے	+	کؤن
क्या (Sing.)	+	से	=	किससे	क्यासे	کیاکو	کِس سے	=	سے	+	کیا
कौन (Pl.)	+	से	=	किनसे	कौनसे	کون سے	کِن سے	=	سے	+	کؤن
क्या (Pl.)	+	से	=	किनसे	क्यासे	کیاکو	کِن سے	=	سے	+	کیا

Simple Postpositions – 3 – سے–
Marking Direct Objects



اَپنے
بچّے کو
چھ جان
لیوا
بیمارِیوں
سے
بچائیں

Simple Postpositions – 3 – से (سے) – as comparative postposition

بھارت میں کوکا کولا ہر طرح سے کسی بھی نقصان دہ اجزا سے محفوظ ہے۔ یہ حفاظتی درجات پر پورا اترتا ہے۔

کیا آپ کے پینے کے لئے کوئ چیز اس سے زیادہ محفوظ ہے؟

कोका-कोला भारत में पूर्ण रूप से सुरक्षित है। यह सुरक्षा के सबसे कड़े मापदण्डों को पूरा करता है।

क्या आपके पीने के लिए कोई चीज़ इससे ज़्यादा सुरक्षित है ?

इंग्लैंड में विश्व अग्रणी यू.के. सरकार की सेंट्रल साइंस लेबोरेट्रीज़ (CSL) ने कोका-कोला, जिसे आप भारत में पीते हैं, की जाँच **यूरोप के बोतल पानी के लिए** किए जाने वाले सबसे कठोर कीटनाशक नियमों के अनुसार की है। उन्होंने पुष्टि की है कि कोका-कोला भारत में कीटनाशक अवशेषों के लिए इन नियमों का पूरा पालन करते हैं।

कोका-कोला पूरे विश्व में एक ही क्वालिटी सिस्टम इस्तेमाल करता है। प्रॉडक्ट्स को बनाने में इस्तेमाल होने वाला पानी इन कीटनाशक अवशेषों, दूसरे जैविक और अजैविक अशुद्धियाँ, जो सामान्यता पानी में मौजूद होती है, को दूर करने के लिए **कठोर बहुबाधा फ़िल्ट्रेशन प्रक्रिया से गुज़रता है।** पानी में इसकी जाँच कीटनाशक के स्तर 0.1 ppb (पार्ट्स पर बिलियन) के लिए की जाती है जो एक हज़ार करोड़ में एक आदमी को ढूंडने के बराबर है! इस फिल्ट्रेशन प्रक्रिया को **विश्व स्वास्थ संघटन (WHO)** की मान्यता प्राप्त है, और यह प्रक्रिया निश्चित करती है कि इस्तेमाल किए जाने वाला पानी **BIS और PFA की शर्तों को पूरा करता है।**

इसलिए अगली बार जब आप कोका-कोला की बोतल खोलेंगे तो आप एकदम निश्चिंत रह सकते हैं कि यह पूर्ण रूप से सुरक्षित है।

सुरक्षा गारण्टी Coca-Cola कोका-कोला कम्पनी की क्वालिटी का प्रतीक

अधिक जानकारी के लिए हमसे www.coca-colaindia.com पर सम्पर्क करें।



Simple Postpositions – 3 – से (سے) – Instrumental action



اب اپنی ریٹرن فائیل کیجِیئے

صرف ایک کلِک سے

Simple Postpositions – 3 -- से – Instrumental action



اَپنی گرل فرینڈ کو
ڈِنر پر لے جائیں
ہوائی جہاز سے

Simple Postpositions – 3 -- से – Movement



ٹی بی سے نجات کی طرف...

Simple Postpositions –4
Spatiotemporal postposition – तक (تک)

- As mentioned, तक (تک) means up to or until, and indicates the extent of an object in space and time:

- उदाहरण (مثال) –

- मेरी आवाज़ वहाँ तक नहीं पहुँचेगी
- कल तक वह घर पहुँच जाएगा
- यहाँ से वहाँ तक की दूरी कितनी है

میری آواز وہاں تک نہیں پہُنچے گی
کل تک وہ گھر پہُنچ جائیگا
یہاں سے وہاں تک کا فاصلہ کِتنا ہے

Simple Postpositions –4
Spatiotemporal postposition – तक (تک)

- As mentioned, तक (تک) means up to or until, and indicates the extent of an object in space and time:
- duur tak aap ke piichhe piichhe …



Simple Postpositions –4
Spatiotemporal postposition – तक (تک)



سالوں
تک
نمبر 1

Simple Postpositions – 2 – तक (تک) – with Pronouns

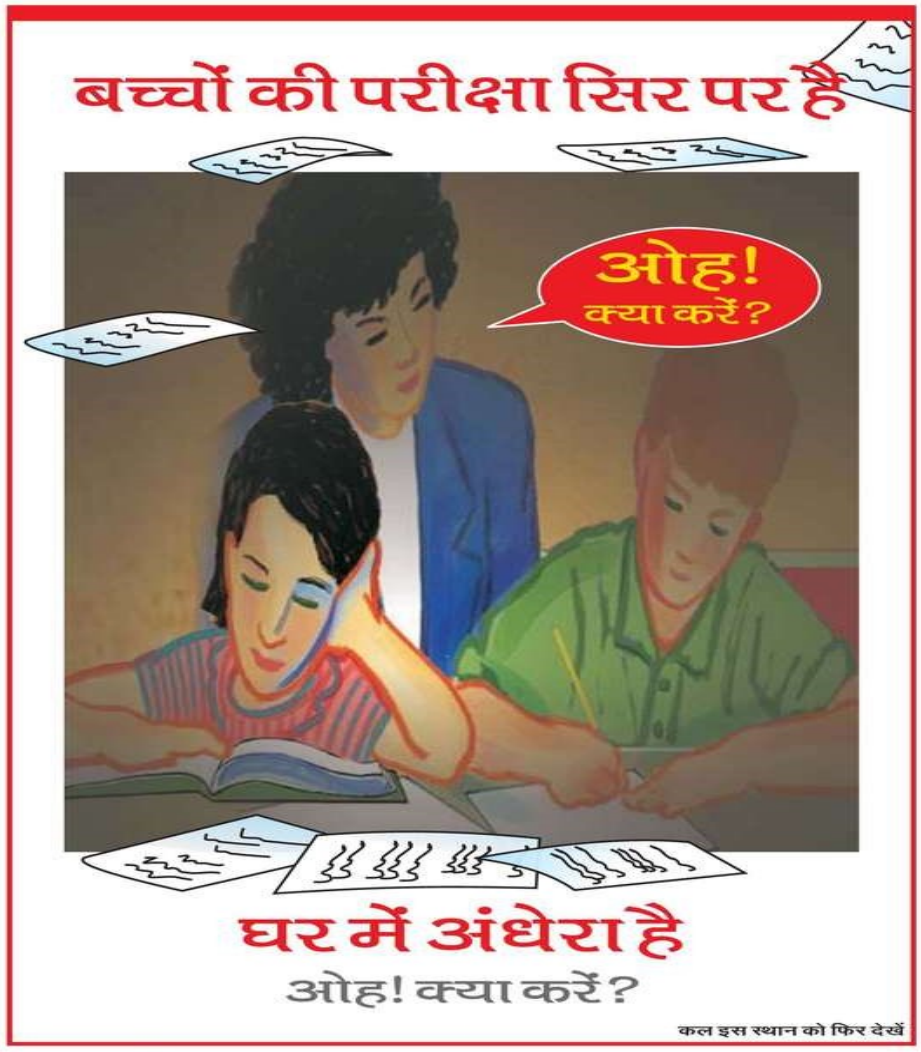
हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	तक	=	मुझ तक	मैं तक	میں تک	مُجھ تک	=	تک	+	میں
हम	+	तक	=	हम तक			ہم تک	=	تک	+	ہم
आप	+	तक	=	आप तक			آپ تک	=	تک	+	آپ
तुम	+	तक	=	तुम तक			تُم تک	=	تک	+	تُم
तू	+	तक	=	तुझ तक	तू तक	تُو تک	تُجھ تک	=	تک	+	تُو
यह	+	तक	=	इस तक	यह तक	یہ تک	اِس تک	=	تک	+	یہ
वह	+	तक	=	उस तक	वह तक	وہ تک	اُس تک	=	تک	+	وہ
ये	+	तक	=	इन तक	ये तक	یہ تک	اِن تک	=	تک	+	یے
वे	+	तक	=	उन तक	वे तक	وہ تک	اُن تک	=	تک	+	وہ
कौन (Sing.)	+	तक	=	किस तक	कौन तक	کون تک	کِس تک	=	تک	+	کون
क्या (Sing.)	+	तक	=	किस तक	क्या तक	کیا تک	کِس تک	=	تک	+	کیا
कौन (Pl.)	+	तक	=	किन तक	कौन तक	کون تک	کِن تک	=	تک	+	کون
क्या (Pl.)	+	तक	=	किन तक	क्या तक	کیا تک	کِن تک	=	تک	+	کیا

Simple Postpositions – 5 – में (میں)

- में (میں) implies “in” or “among.” It can refer to location within something, or location in time, or even transformation of state:

- उदाहरण (مثال)
- अभी मैं स्कूल में हूँ — ابھی میں اسکول میں ہوں
- निबन्ध लिखने में बहुत समय लगेगा — مضمون لکھنے میں بہت وقت لگے گا
- बच्चा उम्र के साथ बूढ़े में बदल गया — بچہ عمر کے ساتھ بوڑھے میں بدل گیا

Simple Postpositions – 5 – में (میں)-- Location



بچّوں کے امتحان
سر پر ہیں۔
گھر میں اندھیرا
ہے۔ اوہ! کیا
کریں؟

Simple Postpositions – 5 – में (میں)-- Location

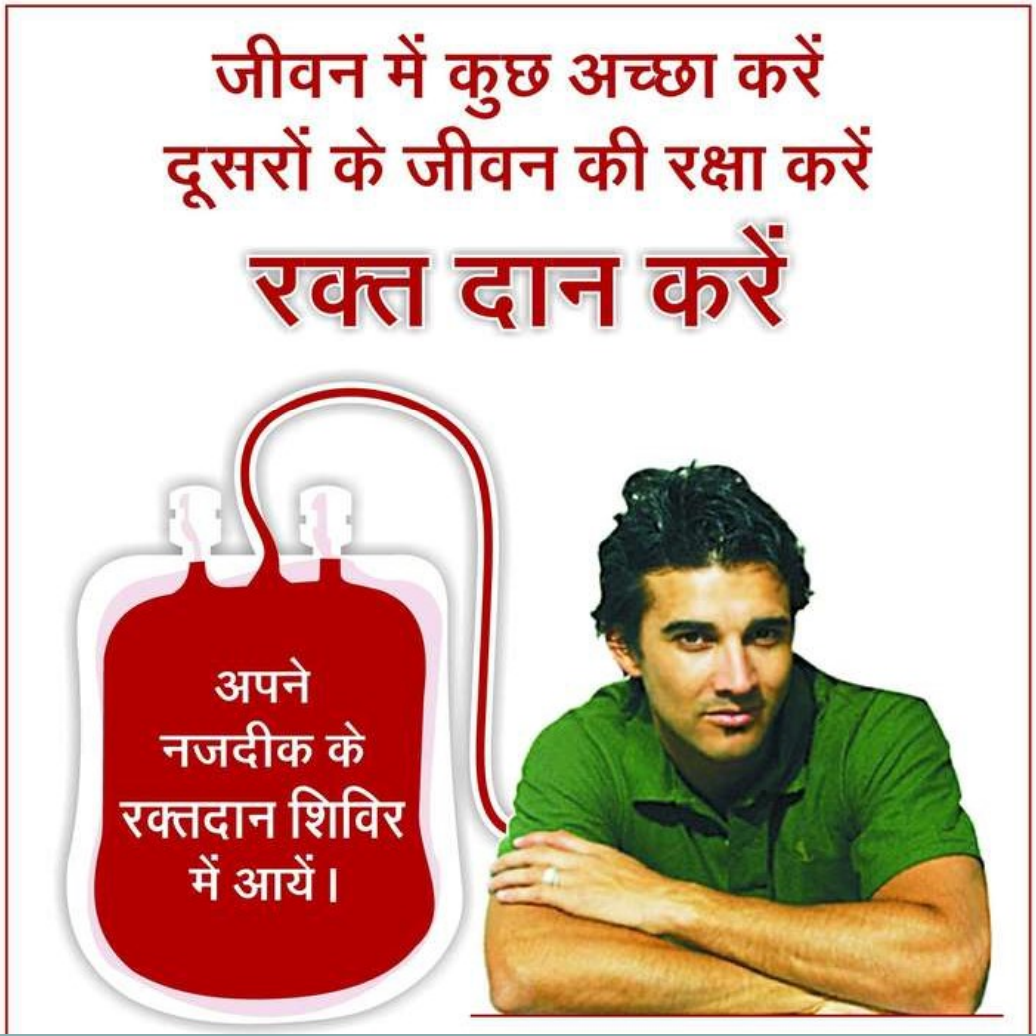
- mujh meN tuu…
- https://www.youtube.com/watch?v=eJfGY7q0dGU

Simple Postpositions –5– में (میں)--Transformation



آپکی ایسٹیمّ۔
ایک نئے روپ
میں۔

Simple Postpositions – 5 – में (میں)-- Location



زندگی میں کچھ اچھا کریں۔
دوسروں کی زندگی کی
حفاظت کریں۔ اپنے نزدیک
کے عطیہ خون کے کیمپ
میں آئیں۔

Simple Postpositions –5– में (میں)--Transformation



ٹیلی 8-1 اب ہِندی میں بھی!

Simple Postpositions – 2 – में (میں) – with Pronouns

हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	में	=	मुझ में	मैं में	میں میں	مُجھ میں	=	میں	+	میں
हम	+	में	=	हम में			ہم میں	=	میں	+	ہم
आप	+	में	=	आप में			آپ میں	=	میں	+	آپ
तुम	+	में	=	तुम में			تُم میں	=	میں	+	تُم
तू	+	में	=	तुझ में	तू में	تُو میں	تُجھ میں	=	میں	+	تُو
यह	+	में	=	इस में	यह में	یہ میں	اِس میں	=	میں	+	یہ
वह	+	में	=	उस में	वह में	وہ میں	اُس میں	=	میں	+	وہ
ये	+	में	=	इन में	ये में	یہ میں	اِن میں	=	میں	+	یہ
वे	+	में	=	उन में	वे में	وہ میں	اُن میں	=	میں	+	وہ
कौन (Sing.)	+	में	=	किस में	कौन में	کون میں	کِس میں	=	میں	+	کون
क्या (Sing.)	+	में	=	किस में	क्या में	کیا میں	کِس میں	=	میں	+	کیا
कौन (Pl.)	+	में	=	किन में	कौन में	کون میں	کِن میں	=	میں	+	کون
क्या (Pl.)	+	में	=	किन में	क्या में	کیا میں	کِن میں	=	میں	+	کیا

Simple Postpositions – 6 – पर (پر)

- पर (پر) means “on” or “at”. It can indicate something lying on a surface, events at or after a point of time, even to mark objects of certain verbs, and sometimes, to indicate movement:
  - उदाहरण (مثال)

खाना मेज़ पर है (location)	کھانا میز پر ہے
वह नौ बजने में पाँच मिनट पर आया (time)	وہ نو بجنے میں پانچ منٹ پر آیا
उसके चुटकुले पर मैं ख़ूब हँसा (marking object)	اُسکے چُٹکُلے پر میں خوب ہنسا
सिपाही युद्ध पर चले (denoting movement)	سپاہی جنگ پر چلے

Simple Postpositions – 6 – पर (پر)



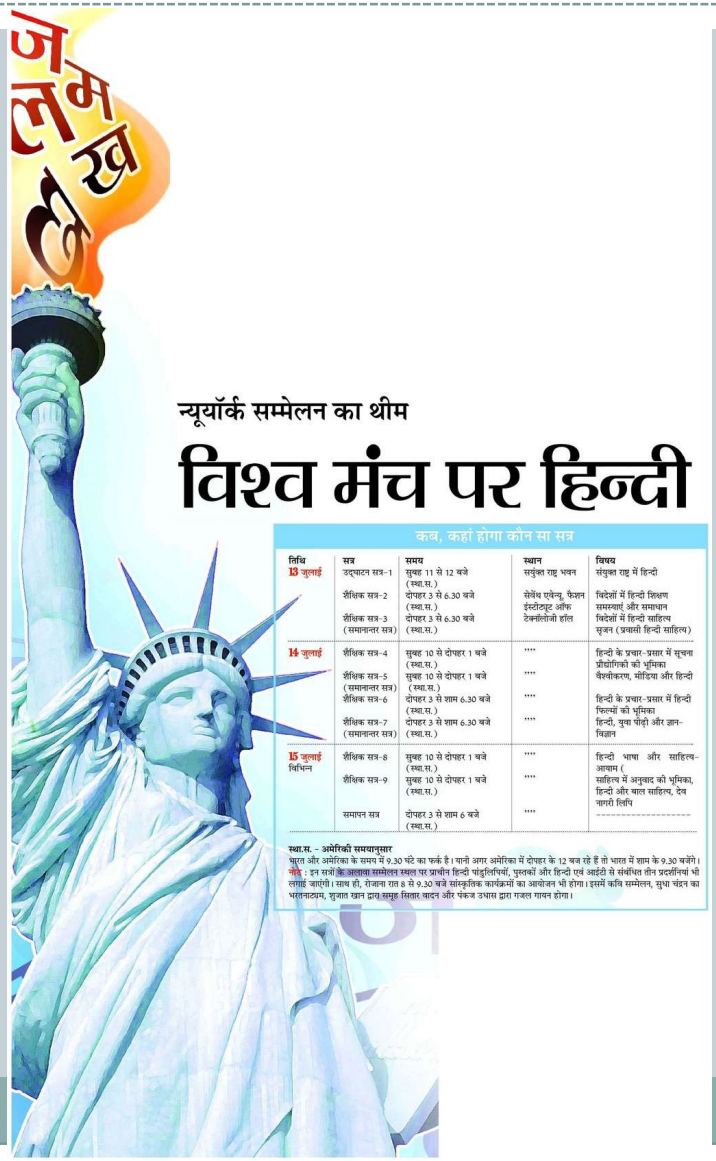
ہر ایک ٹرِپ پر حفاظتی اصولوں کا خیال کریں

Simple Postpositions – 6 – پر (پر)

شِکشک دِوس پر مبارکباد



Simple Postpositions – 6 – पर (پر)



न्यूयॉर्क सम्मेलन का थीम

विश्व मंच पर हिन्दी

कब, कहां होगा कौन सा सत्र

तिथि	सत्र	समय	स्थान	विषय
13 जुलाई	उद्घाटन सत्र-1	सुबह 11 से 12 बजे (स्था.स.)	सयुंक्त राष्ट्र भवन	संयुक्त राष्ट्र में हिन्दी
	शैक्षिक सत्र-2	दोपहर 3 से 6.30 बजे (स्था.स.)	सेकेंथ एवेन्यू, फैशन इंस्टीट्यूट ऑफ टेक्नोलोजी हॉल	विदेशों में हिन्दी शिक्षण समस्याएं और समाधान
	शैक्षिक सत्र-3 (समानान्तर सत्र)	दोपहर 3 से 6.30 बजे (स्था.स.)		विदेशों में हिन्दी साहित्य सृजन (प्रवासी हिन्दी साहित्य)
14 जुलाई	शैक्षिक सत्र-4	सुबह 10 से दोपहर 1 बजे (स्था.स.)	""	हिन्दी के प्रचार-प्रसार में सूचना प्रौद्योगिकी की भूमिका
	शैक्षिक सत्र-5 (समानान्तर सत्र)	सुबह 10 से दोपहर 1 बजे (स्था.स.)	""	वैश्वीकरण, मीडिया और हिन्दी
	शैक्षिक सत्र-6	दोपहर 3 से शाम 6.30 बजे (स्था.स.)	""	हिन्दी के प्रचार-प्रसार में हिन्दी फिल्मों की भूमिका
	शैक्षिक सत्र-7 (समानान्तर सत्र)	दोपहर 3 से शाम 6.30 बजे (स्था.स.)	""	हिन्दी, युवा पीढ़ी और ज्ञान-विज्ञान
15 जुलाई विभिन	शैक्षिक सत्र-8	सुबह 10 से दोपहर 1 बजे (स्था.स.)	""	हिन्दी भाषा और साहित्य-आयाम (
	शैक्षिक सत्र-9	सुबह 10 से दोपहर 1 बजे (स्था.स.)	""	साहित्य में अनुवाद की भूमिका, हिन्दी और बाल साहित्य, देव नागरी लिपि
	समापन सत्र	दोपहर 3 से शाम 6 बजे (स्था.स.)	""	

स्था.स. - अमेरिकी समयानुसार

भारत और अमेरिका के समय में 9.30 घंटे का फर्क है। यानी अगर अमेरिका में दोपहर के 12 बज रहे हैं तो भारत में शाम के 9.30 बजेंगे।

नोट : इन सभी तीन दिवसीय सम्मेलन स्थल पर प्राचीन हिन्दी पांडुलिपियों, पुस्तकों और हिन्दी एवं आईटी से संबंधित तीन प्रदर्शनियां भी लगाई जाएंगी। साथ ही, रोजाना रात 8 से 9.30 बजे सांस्कृतिक कार्यक्रमों का आयोजन भी होगा। इसमें कवि सम्मेलन, सुधा चंदन का भरतनाट्यम, शुजात खान द्वारा सितार वादन और पंकज उधास द्वारा गजल गायन होगा।

دنیا کے تخت پر ہِندی

Simple Postpositions – 2 – पर (پر) – with Pronouns

हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	पर	=	मुझ पर	मैं पर	میں پر	مُجھ پر	=	پر	+	میں
हम	+	पर	=	हम पर			ہم پر	=	پر	+	ہم
आप	+	पर	=	आप पर			آپ پر	=	پر	+	آپ
तुम	+	पर	=	तुम पर			تُم پر	=	پر	+	تُم
तू	+	पर	=	तुझ पर	तू पर	تُو پر	تُجھ پر	=	پر	+	تُو
यह	+	पर	=	इस पर	यह पर	یہ پر	اِس پر	=	پر	+	یہ
वह	+	पर	=	उस पर	वह पर	وہ پر	اُس پر	=	پر	+	وہ
ये	+	पर	=	इन पर	ये पर	یہ پر	اِن پر	=	پر	+	یہ
वे	+	पर	=	उन पर	वे पर	وہ پر	اُن پر	=	پر	+	وہ
कौन (Sing.)	+	पर	=	किस पर	कौन पर	کون پر	کِس پر	=	پر	+	کون
क्या (Sing.)	+	पर	=	किस पर	क्या पर	کیا پر	کِس پر	=	پر	+	کیا
कौन (Pl.)	+	पर	=	किन पर	कौन पर	کؤن پر	کِن پر	=	پر	+	کؤن
क्या (Pl.)	+	पर	=	किन पर	क्या पर	کیا پر	کِن پر	=	پر	+	کیا

Simple Postpositions – 7 – ने (نے)

- ने (نے) is the agent marker for transitive verbs in perfect tense. It does not lead to a new obliqued form of the first and second person pronouns, although it does so with the third person pronouns.
- उदाहरण (مثال)–

मैंने आम खाया	میں نے آم کھایا
आपने गाना गाया	آپ نے گانا گایا
इसने बात की	اِس نے بات کی
उन्होंने काम किया	اُنہوں نے کام کیا

Simple Postpositions – 7 – ने (نے)



क्रम सं.	स्थान	प्रारंभ होने की तारीख	पूरा करने की संभावित तारीख
1	फुट ओवर ब्रिज–आईटीओ	25.05.2006	अक्तूबर, 2006 (एस्कलेटर के बिना खोला गया) मई, 2007 (एस्कलेटर सहित)
2	फुट ओवर ब्रिज–महारानी बाग	25.05.2006	नवंबर, 2006 (बिना एस्कलेटर) मई, 2007 (एस्कलेटर सहित)
3	फुट ओवर ब्रिज–आईएसबीटी, कश्मीरी गेट	01.06.2006	दिसंबर, 2006 (बिना एस्कलेटर) जून, 2007 (एस्कलेटर सहित)
4	फुट ओवर ब्रिज–राजा गार्डन	17.08.2006	जनवरी, 2007 (बिना एस्कलेटर) जून, 2007 (एस्कलेटर सहित)
5	फुट ओवर ब्रिज–नानकपुरा	19.10.2006	फरवरी, 2007 (बिना एस्कलेटर) जून, 2007 (एस्कलेटर सहित)
6	फुट ओवर ब्रिज–सत्य निकेतन		
7	फुट ओवर ब्रिज–भोपरा बार्डर (रोड नं. 63)	16.10.2006	मार्च, 2007
8	फुट ओवर ब्रिज–एमबी रोड, संगम विहार	28.10.2006	– तथैव –
9	फुट ओवर ब्रिज–एमबी रोड, मंगल बाजार	28.10.2006	– तथैव –
10	फुट ओवर ब्रिज–आउटर रिंग रोड पर रोड नं. 13–ए, सरिता विहार, निकट शाहीन बाग	01.01.2007	जून, 2007
11	सबवे – निगम बोध घाट	11.05.2005	पूर्ण
12	सबवे – निकट नांगलोई स्कूल (एनएच–10)	17.03.2005	जून, 2007 (मेट्रो रूट पर भी निर्भर)
13	सबवे – रोड नं. 40, निकट शास्त्री नगर	19.03.2006	दिसंबर, 2007
14	सबवे – निकट शकूर बस्ती रेलवे स्टेशन, रोड नं. 43	31.10.2006	दिसंबर, 2007
15	सबवे – निकट आज़ादपुर, बस टर्मिनल	आजादपुर फ्लाईओवर से संबद्ध	दिसंबर, 2008 (मेट्रो रूट पर भी निर्भर)

دِلّی نے راشٹرمنڈل کھیل 2010 کے مقاصد مقرر کیے

Simple Postpositions – 2 – ने (نے) – with Pronouns

हिन्दी		PP		Oblique	NOT	NOT	Oblique		PP		اُردُو
मैं	+	ने	=	मैंने			میں نے	=	نے	+	میں
हम	+	ने	=	हमने			ہم نے	=	نے	+	ہم
आप	+	ने	=	आपने			آپ نے	=	نے	+	آپ
तुम	+	ने	=	तुमने			تُم نے	=	نے	+	تُم
तू	+	ने	=	तूने			تُونے	=	نے	+	تُو
यह	+	ने	=	इसने	यहने	یہ نے	اِس نے	=	نے	+	یہ
वह	+	ने	=	उसने	वहने	وہ نے	اُس نے	=	نے	+	وہ
ये	+	ने	=	इन्होंने	येने	یہ نے	اِنہوں نے	=	نے	+	یہ
वे	+	ने	=	उन्होंने	वेने	وہ نے	اُنہوں نے	=	نے	+	وہ
कौन (Sing.)	+	ने	=	किसने	कौनने	کو ن نے	کِس نے	=	نے	+	کون
क्या (Sing.)	+	ने	=	किसने	क्याने	کیانے	کِس نے	=	نے	+	کیا
कौन (Pl.)	+	ने	=	किन्होंने	कौनने	کون نے	کِنہوں نے	=	نے	+	کون
क्या (Pl.)	+	ने	=	किन्होंने	क्याने	کیانے	کِنہوں نے	=	نے	+	کیا

Simple Postpositions –7– ने (نے)– with Pronouns



کِس نے پایا۔ کِس نے کھویا۔ سبھی نے کھویا۔

Postpositional Phrases

- As the name implies, these include more than one postposition used in sequence, to provide a deeper meaning to the functions of location or time that the first postposition may be performing.

- Typically, से (سے) and तक (تک) provide the other postpositional element in a postpositional phrase. Some common expressions include में से, तक का (میں سے، تک کا) etc.

Postpositional Phrases -- में से (میں سے)



ہر 6 منٹ میں چُرائی جاتی ہے ایک گاڑی۔
گاڑِیوں کی چوری میں 2 سالوں میں 23% کا اظافہ۔ چُرائی گئی 4 میں سے صرف ایک کار دوبارہ ملتی ہے۔

Postpositional Phrases -- तक का (تک کا)

اب تک کا سب سے سستا لینڈلائین فون پلان



Compound Postpositions

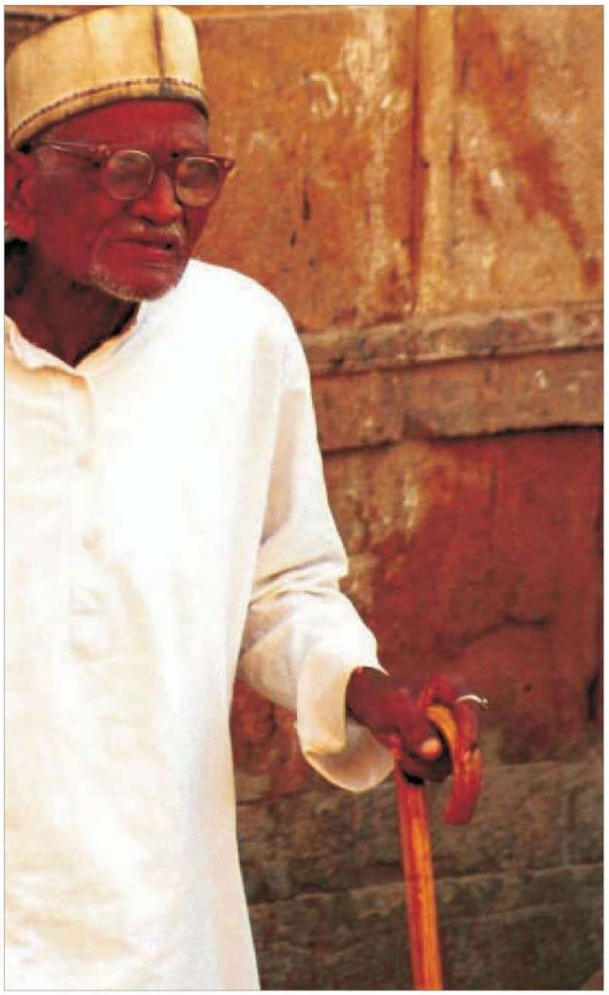
- Compound postpositions are typically formed with some variation of का (کا) such as के (کے) or की (کی), and occasionally with से (سے) . के (کے) forms the most common first part of compound postpositional expressions:

हिंदी		اُردُو
के पास	Near	کے پاس
के बारे में	About	کے بارے میں
के सामने	In front of	کے سامنے
के ऊपर	Above	کے اوپر
के नीचे	Below	کے نیچے
के आगे	In front of	کے آگے
के पीछे	Behind	کے پیچھے
के अंदर	Inside	کے اندر
के बाहर	Outside	کے باہر
की तरफ़	towards	کی طرف
की बजाय	Instead of	کے بجائے
की वजह से	Because of	کی وجہ سے
से दूर	Far from	سے دور

Compound Postpositions

- A good resource to become familiar with single and compound postpositions is available at:
- http://faculty.maxwell.syr.edu/jishnu/201/AdvVocab.asp?char=A
- Where students can sort the word list according to the part of speech they are interested in.

Compound Postpositions -- के साथ (کے ساتھ)



DIP/0738/2006-07

सरकार का हाथ
वृद्धों के साथ

श्रीमती शीला दीक्षित, मुख्यमंत्री, दिल्ली द्वारा

आज दिनांक 6.8.2006 को सायं 5:30 बजे

वृद्धजनों के लिए आधुनिक सुविधायुक्त
आवासीय वृद्धाश्रम
का
शिलान्यास

मुख्य अतिथि:
डा. योगानन्द शास्त्री
समाज कल्याण एवं स्वास्थ्य मंत्री, दिल्ली सरकार

विशिष्ट अतिथि:
श्री सज्जन कुमार, सांसद

अध्यक्षता:
श्री मुकेश शर्मा, विधायक एवं अध्यक्ष डी.के.वी.आई.बी.

सानिध्य:
श्री सतपाल सेठी एवं **श्री हरफूल सिंह,** निगम पार्षद

समारोह स्थल:
बिन्दापुर तालाब, पाकेट-IV, चाणक्य प्लेस, नई दिल्ली

इस अवसर पर आप सभी सादर आमंत्रित हैं


श्रीमती शीला दीक्षित
मुख्यमंत्री, दिल्ली


श्री सज्जन कुमार
सांसद, लोक सभा


डॉ. योगानन्द शास्त्री
समाज कल्याण मंत्री, दिल्ली


श्री मुकेश शर्मा
विधायक

भागीदारी
नागरिक-सरकार साझेदारी

समाज कल्याण विभाग
राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली सरकार

मेरी दिल्ली
मैं ही संवारूं

سرکار کا ہاتھ،
بوڑھوں کے ساتھ

Compound Postpositions -- के लिए (کے لیئے)



زچّہ بچّہ
صحت مند
رہیں اِسکے
لیئے

Compound Postpositions -- के दौरान (کے دوران)



رومِنگ کے دوران 500 منٹ مفت اِنکمنگ۔
رومِنگ کے دوران بھی لوکل کال کا ریٹ 10 پیسے/منٹ

Compound Postpositions -- के संग (کے سنگ)



تہواروں کی اُمنگ موٹرولا کے سنگ

Compound Postpositions -- के सामने (کے سامنے)



من بھاون ہینڈلُومس کی اعلیٰ نمائش-

آئی-این-اے مارکیٹ کے سامنے، نئی دِلّی

Compound Postpositions -- के पास (کے پاس)



نزدیکی ایجینٹ کے پاس آئیں۔ اور
چُٹکیوں میں پی سی او۔ کنیکشن پائیں۔

Simple Postpositions – 1 – का (ا) – Marking Object Possession



मेरे पास मां है...
1975. Film: Deewaar.
https://www.youtube.com/watch?v=7KkHkggf_aU

Compound Postpositions -- के बीच (کے بیچ)



ائیر انڈیا شروع کر رہا
ہے دِلّی اور کانپوُر کے
بیچ نئی ہوائی سروس

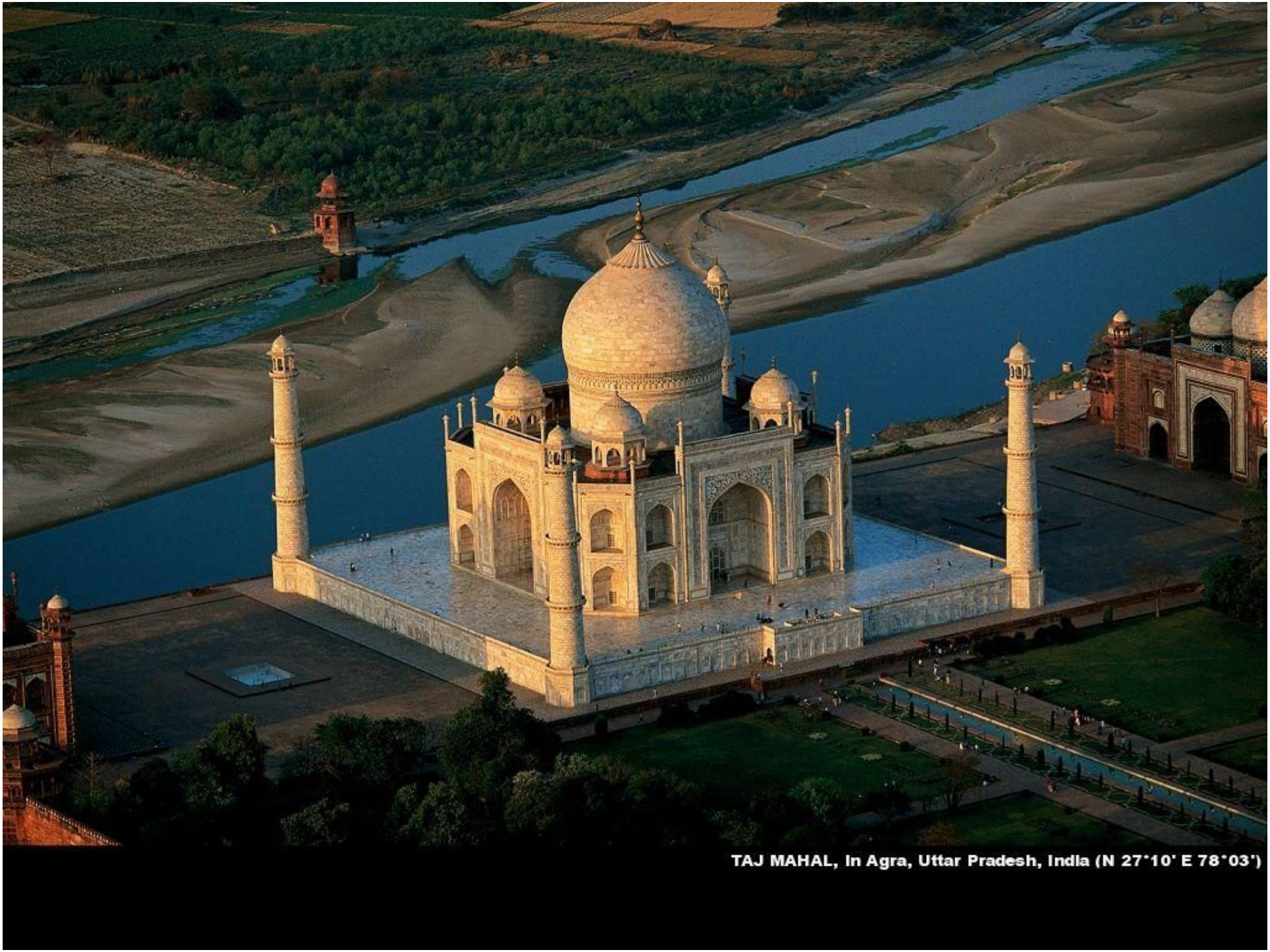
Postpositions – Lets Use them!

- क्या आपने ताजमहल देखा है?
- کیا آپنے تاج محل دیکھا ہے؟
- ताजमहल किस शहर में है?
- تاج محل کِس شہر میں ہے؟
- क्या आप ताजमहल के अन्दर गए हैं?
- کیا آپ تاج محل کے اندر گئے ہیں؟
- ताजहल के पीछे क्या है?
- تاج محل کے پیچھے کیا ہے؟
- ताजमहल के चारों कोनों पर कितनी मीनारें हैं?
- تاج محل کے چاروں کونوں پر کتنے مینار ہیں؟

Postpositions – Lets Use them!

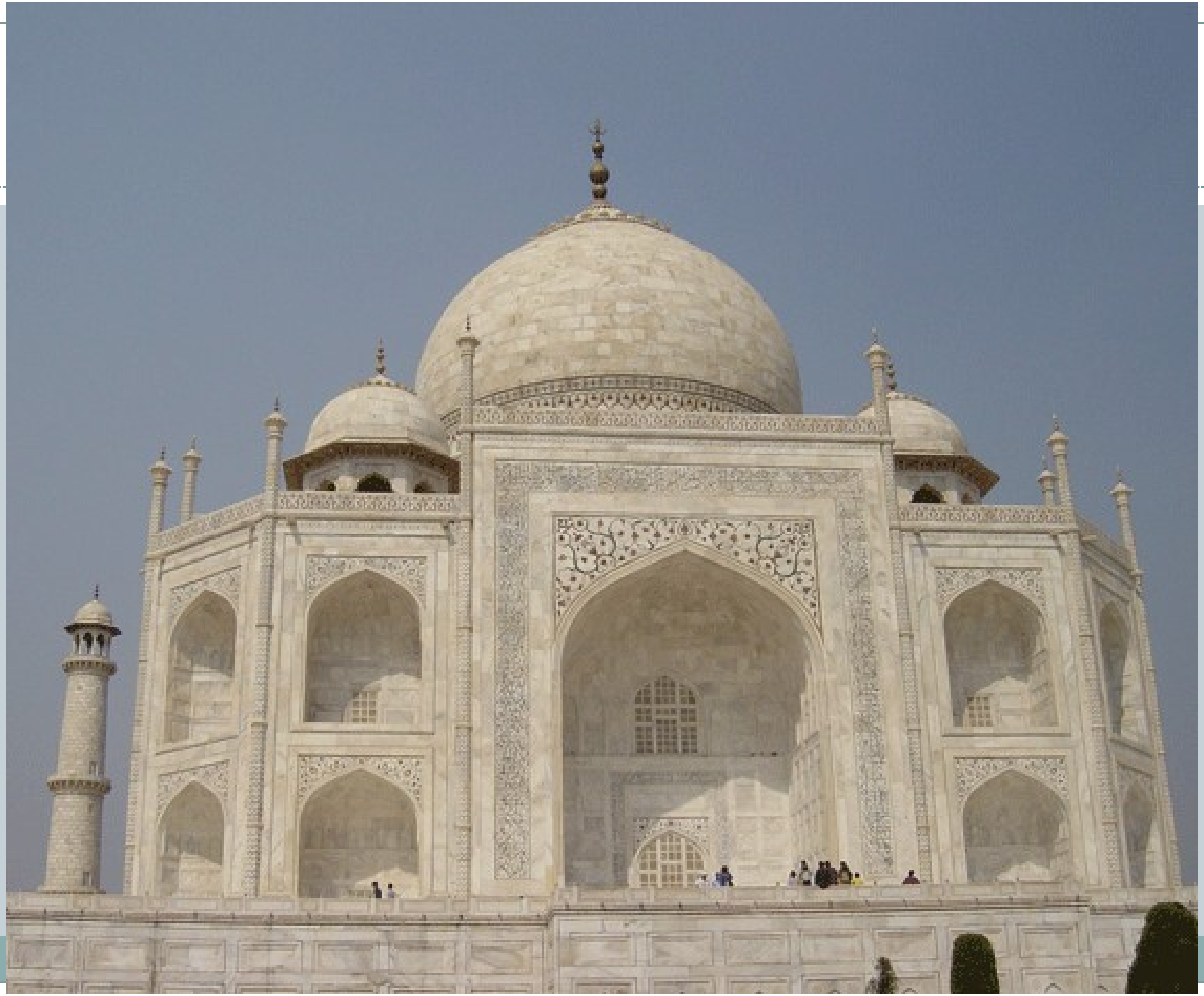
- चलिये, ताजमहल चलें!
- چلیئے، تاج محل چلیں!

- http://www.taj-mahal.net/postersTaj/taj-mahal-p51.htm



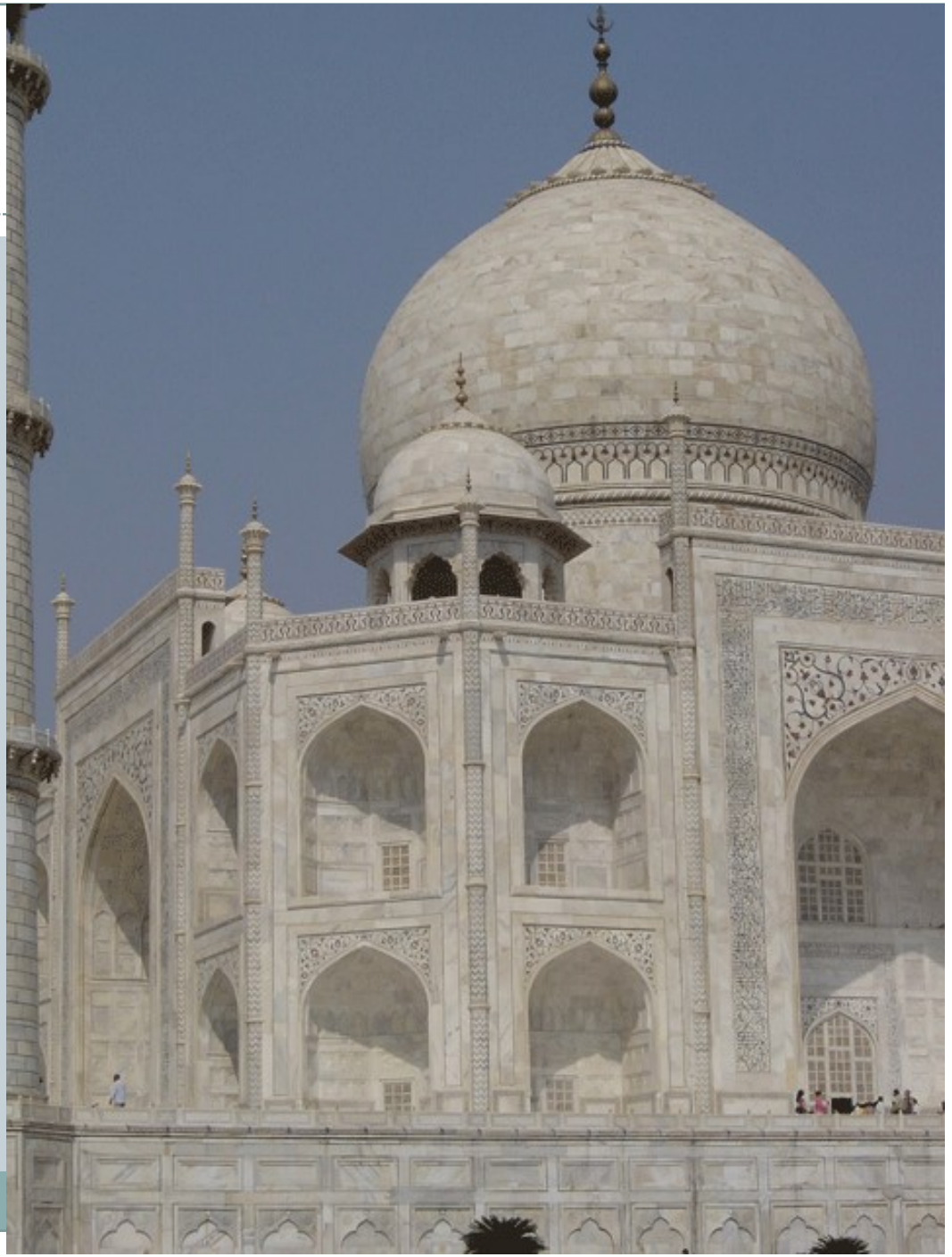
TAJ MAHAL, In Agra, Uttar Pradesh, India (N 27°10' E 78°03')


(c) Saanga - http://photospot2004.blogspot.com



Postpositions – Lets Use them!

- चलिये, ताजमहल चलें!



Postpositions – Lets Use them!

- चलिये, ताजमहल चलें!



Postpositions – Homework -- 1

- Please translate these sentences in Hindi”
- 1. We are in the market.
- 2. Those books are on he table.
- 3. This student is from Pakistan.
- 4. What is above the table?
- 5. What is under the carpet?
- 6. I live near the campus.
- 7. What is behind Benedict Hall?
- 8. Students are in front of the teacher.
- 9. This book is about India.
- 10. Don’t sit near the window.

Postpositions – Homework -- 2

- Please write a ten line description of your trip to the Taj Mahal. Use pospositions to your heart's content!